

# Chi-Wen Gallery

## KAERU

展期 6/27 - 8/14, 2017



片桐功敦 'Sacrifice' 2013-14

花 / 玫瑰 大波斯菊 向日葵 木芙蓉  
攝影地 / 浪江町請戶

311東日本大地震至今，已然六年過去，當時留在人們內心的傷痕雖已淡化，但從未消失。

Chi-Wen Gallery 邀請台灣旅美藝術家劉肇興，以及兩位日本的藝術家：片桐功敦、新井卓，共同以各自的藝術形式，呈現他們記憶福島的方式。

「KAERU」意味著改變。

改變行為、改變心態、改變體系、改變環境、改變觀看的位置，在這個變動的時代。

台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

## 參展藝術家

**劉肇興 Jawshing Arthur Liou** (1968) 結合攝影、錄像以及數位成像等技術，創造出描繪不存在——甚至超現實空間的錄像裝置。取材於風景、油彩、人體，劉肇興的作品探究宗教的無常觀、對自然及靈性的冥想，和直面幼女與血癌奮戰的過程。劉肇興的錄像與平面作品被納入眾多公共與私人收藏，亦曾參與多場重要國際展覽，包括：「State of the Art: Discovering American Art Now」(美國 Frist Center for the Visual Art, 2017、美國明尼阿波利斯美術館，2016、美國水晶橋藝術博物館，2014)、韓國媒體城市首爾雙年展(2014)、第12屆沙迦雙年展(阿拉伯聯合大公國，2015)、「True Color」第六屆東京惠比壽國際影像藝術祭(日本，2014)、「藏地轉行 — 劉肇興個展」(臺北市立美術館，2014)、「Sonnet 27」(美國 SITE:LAB, 2013)。劉肇興目前定居及工作於美國印第安納州。

**片桐功敦 Atsunobu Katagiri** (1973) 年僅24歲時，成為御陵花道學校的當主。以善於在花道作品中納入古典與現代技法，以及將之與不同媒介結合的獨特形式而為人所知。透過花道創作，片桐長時間思索「阿尼瑪 (anima)」的概念——花道最初的中心思想，並進一步透過使用花朵這項媒介，在空間中創造出有別於一般的氛圍。

**新井卓 Takashi Arai** (1978) 以銀版攝影做為個人的創作媒介，並將之視為在儲存回憶上，遠比現代攝影能更好地記錄、傳遞與主題交互作用的可靠載具，而不僅是對於復刻技法的懷舊重製。2010年開始，新井卓首次關注核能議題，並使用銀版技術持續攝下遭受輻射污染的「第五福龍丸」漁船的船員與船骸——作為一種微型的紀念性產物，一段觸及過去事件片段真實性的記錄。這項計畫促使他去拍攝與之深刻聯繫的其他主題：福島、廣島、長崎等有相似遭遇的地區。新井卓的作品曾於許多國內外重要展館展出，包括：波士頓美術館、森美術館、東京國立近代美術館等。並以第一本攝影集《MONUMENTS》(PGI, 2015)，於2016年獲得41屆木村伊兵衛寫真賞。新井卓亦為2014年英國 Source-Cord Prize 得主。其作品被眾多單位所典藏，包括舊金山現代藝術博物館、波士頓美術館、東京都寫真美術館、集美博物館等。

# Chi-Wen Gallery

劉肇興

‘Road’

2015

10吋螢幕, 720p 錄像, 立體聲, 總長: 85 小時



「浪後 (Behind the Waves, 2015)」是以在遭受2011年日本大海嘯摧毀地區的徒步旅行為基礎製作的錄像藝術計畫。2014年的春天，劉肇興沿著福島縣、宮城縣以及岩手縣的海岸線徒步跋涉。除了以第一人稱視角記錄整個行旅過程外，這項計畫更試圖透過當地志願者之所識、所見，喚起人們的信念與共鳴。這段路程本身即為一趟朝聖之旅，一場為受災者進行的禱告。

台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

劉肇興

‘Horizon’

2017

錄像裝置: HD 錄像, 立體聲, 16 分 30 秒 (攝影鏡頭由35位當地參與者操作)



台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

片桐功敦

‘Sacrifice’

2013-14

花 / 鬱金香

攝影地 / 浪江町請戶村



(藝術家自述)

「2013年九月。夏日的炎熱仍未散去，我佇立著，第一次，在福島縣相馬市的土地上。距離東日本大地震已經兩年半過去了，但大自然無情摧殘後的痕跡依舊赤裸裸的印刻在土壤中。曾經沿著海岸線蓬勃發展的人類活動被抹去，彷彿它們從未存在過，取而代之的是以其綠意廣闊覆蓋在土地表面的夏季雜草。尋覓花朵，親手攀折枝葉，然後佈置。我告訴自己，這是我得以被允准留在這裡進行的唯一行為。時光流逝中，我僅僅是重複著這些事，而季節來了又去。

當用自己的雙眼和心靈去注視已逝的、新生的事物時，印入眼簾的所有一切開始強烈地傳遞那一天的事件。我收攏體內發出的微小聲響，找尋一束當日摘下的花朵。我佈置這些花朵，仿若使這片曾沁透我矛盾生命的土地之聲重獲新生，並祈願它們能夠綻放得比過去紮根在地上時更加美麗。」

台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

片桐功敦

‘Sacrifice’

2013-14

花 / 狹葉馬鞭草 月見草 高雪輪

攝影地 / 南相馬市鹿島區鹿島球場



台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

新井 卓

**'February 19, 2012. A mother and her daughter, Fukushima'**

2012

系列：'Here and There - Tomorrow's Islands'

銀版攝影, 25.2 x 19.3 cm



台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)

# Chi-Wen Gallery

新井 卓

‘Reflections of Here and There - Tomorrow's Islands’

2017

系列：‘Here and There - Tomorrow's Islands’



單頻道錄像，16 分

(藝術家自述)

「至今仍沒有適當的詞語能夠形容福島。無論去到何處，我們終不會找到，因著它們來自每一個細節，並逐漸地、靜謐地滲透至我們的靈魂。在傳遞一個對我們而言遙遠的場所之「真實」，以及將被捕捉在影像中的場域、事件、人們，從日常生活區隔開這些方面，攝影所扮演的角色是矛盾的。我們如何能眼見、聆聽「福島」二字，卻不心懷憂慮？這個懸而未決的矛盾轉換成我加強與福島及其周邊地區（如下北半島）交流的動機。」

自2011年東日本大地震起，新井卓便頻繁地往來於福島及周邊區域，收集人物肖像、當地生活及景致持續轉變的過程。新井卓以銀版攝影（發明於19世紀，為最早的顯影法）作為主要的創作媒材，在這種古典的技法之下，作品在藝術家、被攝者以及觀看者之間，形成一種寧靜且私

台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)



## Chi-Wen Gallery

密的關係。錄像作品 'Reflections of Here and There - Tomorrow's Islands' 由攝影銅板反射的畫面組成，並搭配製作銀版攝影長時間的曝光期間，從各處蒐集而來聲音。

台北市士林區11155中山北路六段2巷32號1樓

1F, No. 32, Ln 2, Sec. 6, Zhongshan N. Rd., Shilin Dist., Taipei 11155, Taiwan

Tel +886 2 2837 0237 • Email : [info@chi-wen.com](mailto:info@chi-wen.com)